

この会報は、廿日市市国際交流協会および協会で活動するグループの活動報告と会員の交流・会員募集を目的に発行します。

特集

春節 (Lunar New Year または Chinese New Year)

春節は中国の伝統的な新年の行事で、東アジアや東南アジアを中心に広く祝われる重要な祝日です。毎年、旧暦の新月の日(春節)の前日から、旧正月の休みは始まり約14日間続きます。この時期は多くの文化的な活動や伝統行事が行われ、中国をはじめ、台湾、香港、マカオ、シンガポール、マレーシア、ベトナムなどで特に盛大に祝われます。はつかいち外国人相談センターの相談員も、この大切な春節期間は母国へ戻りました。

昨年の統計で廿日市市の在住外国人は廿日市市人口の1.42%を占めていますが、その半数以上はアジアの国籍です。私たちが彼らの文化を学び、違いを尊び、お互いの理解を深めていきたいですね。

さて、このたび中国系マレーシア人から、彼女の家の様子や街の様子が届きましたので、写真をコメントとともにご紹介いたします。中国系マレーシア人の春節の特徴をいくつか一緒に学びましょう。

The Lunar New Year is also called the Spring Festival. Do Japanese celebrate the Spring Festival? This article describes well the Lunar New Year and its celebrations in Malaysia.

On the eve of Chinese New Year, Chinese families will sit together to have a meal. It is called the reunion dinner/lunch. This below is my family's reunion lunch.



We give young children (and those who are not married) red envelopes containing money. We call these ang pao. On the right picture shows my eldest sister giving an ang pao to our niece.



We toss the Yee Sang ingredients as high as we can and at the same time we wish for happiness, love, peace, prosperity, good exam results, find a good partner etc.

The higher we toss the better. That's why you can see the mess on the table.



Malls and shops are beautifully decorated with red lanterns. The red lanterns symbolize good fortune.



Pavilion in Bukit Bintang in Kuala Lumpur

活動紹介

木曜通訳・ガイドボランティアの活動について

私たち木曜通訳・ガイドボランティアは、1995年の秋に廿日市を訪問したアメリカの生徒たちの通訳・交流を引き受けられた方たちが中心になって勉強会を立ち上げられたことから始まりました。

構成メンバーの変化に伴い、勉強会(定例会)の内容は変わってきていますが、30年間、原則として月2回の定例会(第1,3木曜日)は、現在まで続けられています。現在の会員数は13名。定例会では、英語のスキルアップ、平和・ガイドの学習、フィールドワーク(似島、被服支廠、シュモアハウス、昨年は放射線影響研究所訪問)、また外部講師を招いてワークショップと多彩な内容で学び合っています。

毎年8月に実施されるピースツアーでは実行委員会の中心的役割を担い、企画運営に携わっています。ホームステイボランティア部会(当時)の会員の要望で始まったピースツアーは20年以上続いて、その活動は2022年度広島ユネスコ活動奨励賞を受賞しました。昨年は修道大学の学生が多数、授業の一環またはボランティアとしてツアーに参加し、碑巡りガイド、グループディスカッションなどで一緒に活動しました。

また不定期に依頼される平和公園・宮島のガイド、通訳などにも随時柔軟に対応しています。

英語を通して海外の人と交流したい方、英語を使って広島、宮島を海外の人に紹介したい方、英語を学びたい方、一緒に活動しませんか。是非、見学にお越しください。お待ちしております。

お問い合わせは廿日市市国際交流協会 (TEL 0829-20-0116) までご連絡ください。

- ～発足当初の目標～
- 英語力アップ!
 - 柔らかな頭と心をもつ!
 - グローバルな感覚を磨く!
 - 笑顔のあふれる仲間づくり!



外部講師ブリアンさんと



定例会の様子
(市民活動センター第3研修室にて)



修大生のガイド練習の事前指導(被爆慰霊碑巡り)



グループディスカッション



放影研フィールドワーク



(一社)ええじゃん 出入国在留管理庁より「共生社会推進賞詞」を授与されました!

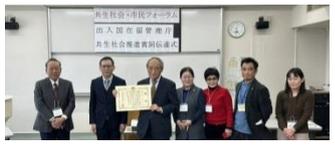
一般社団法人 ええじゃん 殿

貴団体は在留外国人からの相談対応や在留外国人の学習・就労支援などの市民交流活動に積極的に取り組み SNS でそれら活動を効果的に情報発信しているところその取組の着想及び実践は我が国における共生社会の推進に資するものとして大いに奨励される所であります

よってここに謝意と敬意を表するため本賞詞を贈ります

令和7年2月4日

出入国在留管理庁長官 丸山 秀治



日時：毎月第4日曜日 10:30~12:00 場所：廿日市市民活動センター
 対象者：日本語学習支援に携わっている方(参加の場合は廿日市市国際交流協会に事前申込)
 内容：予め決められたテーマに沿って、事例紹介および質疑応答など情報交換



はつかいち外国人相談センターより



身近にいる外国人とコミュニケーションをとるために「やさしい日本語」について執筆された故福田規子先生の記事の連載シリーズです。

～やさしい日本語で話してみよう～

◆擬音語・擬態語は むずかしい！

「連休中は家でごろごろしていました。」…「えっ？何をしましたか」

私たちが何気なく使ってしまう擬音語や擬態語は、外国人にとって理解が難しいものの一つです。日本人の幼児は、「ころころ転がる」「ペンギンがペタペタ歩く」「ふかふかのお布団」など、生活の中で体験しながら身につけていきます。このような擬音語・擬態語は外国人泣かせです。会話の中に挿入されると、それに気を取られて、肝心の内容語が聞き取れない場合もあります。話すときには、できるだけ擬音語や擬態語は使わないようにしましょう。

◆カタカナ語、漢語に注意しよう

「マイペースでやってね」…「あなたのペースに合わせなくてはいけないの？」

「駅前のマンションに住んでいます」…「すごいお金持ちですね！」

外国語のように見えて本来の意味と異なった使い方をしている「和製英語」も要注意です。

また、「ムリヨウです」「シュウゴウしてください」などの「漢語」は、日本人なら音を聞いたときに頭の中で漢字に変換して意味を捉えることができますが、漢字の知識が少ない外国人には難しいことです。「ムヨウ」「ショウゴ(ウ)」と聞こえてしまう人もいます。

「お金はいりません」「来てください」の方が分かりやすいですね。

広報などの「書き言葉」や「読み言葉」は、一方向の情報提供ですが、コミュニケーションでの「話し言葉」は双方向です。相手が理解できなかった場合は、伝えたい内容を他の形で言い換えてみましょう。

活動紹介

日本語ひろば宮内

令和4年7月から活動を始めた「日本語ひろば宮内」では、1対1ではなく、グループ学習をしています。テキストやプリントなどを活用し、会話を楽しみながら学習を進めています。

1月の学習日に新年会を開きました。支援者でアイデアを出し合い、トランプとひらがなカード(あいうえおカード)を使った「言葉探しゲーム」をしました。トランプではババ抜きと神経衰弱で大変盛り上がりました。言葉探しゲームは、一文字ずつのカードを並び替えて、お題の言葉を完成させるゲームです。チームで協力して競ったのですが、これも大変盛り上がりました。今までもクリスマス会などを企画し、交流を楽しんでいます。次は何をしようかと支援者もワクワクしています。

楽しく通ってもらえる場となるよう、これからも活動していきたいです。(M.Y)



手作りのひらがなカードです



早く見つけなきゃ！これと…



ジョーカー持ってる？顔に出さないように



神経衰弱



やられた！盛り上がっています！



3チーム対抗戦です

ボランティア活動・講座情報2025年3月



開催日	内 容	時 間	場 所	対象		参加費	主 催
				子ども	大人		
毎週 火曜日	「Enjoy English」活動日 自主学習グループ「Enjoy English」の活動日です。 活動内容や見学のお問い合わせは事務局まで。	9:45 ～ 12:00	廿日市市 市民活動 センター		○	お問い 合わせ 下さい	Enjoy English
第1・第3 木曜日	「木曜通訳ガイドボランティア」活動日 ボランティアグループ「木曜通訳ガイドボランティア」 の活動日です。	9:30 ～ 11:30			○	お問い 合わせ 下さい	木曜通訳 ガイド ボランテ ィア
木曜日	「実践通訳技術養成講座」 同時通訳者・谷本秀康先生による上級の英語クラスです。 英語のレベルアップにトライ！（1/9～ 10回）	15:00 ～ 16:30			○	11000円/ 期	廿日市市 国際交流 協会
	「韓国語講座」 ユン先生の楽しく学べる韓国語講座です。テキストは「で きる韓国語 中・高校生の基本編」です。	17:40 ～ 19:00		○	○	1,000円/ 回	
	「中学英語で話せるー英会話入門」 谷本秀康先生による楽しく学べる英語の学び直しクラス。 先生の美しい発音に感動です。（1/9～ 10回）	18:30 ～ 20:00			○	11000円/ 期	
毎週 土曜日	子ども英会話「はつかいち Kids' Club」 カリーナ先生による45分の英会話クラスです。 初級クラス（4歳～） 9:30～10:15 小学生クラス 10:25～11:10 （※参加費については途中入会の場合は、残り回数×900円）		○		5,000円 /ターム （6回） ※参照		
	「カリーナの英会話」 第1:医療 第2:旅行 第3:ビジネス 第4:フリー 週ごとにトピック固定の楽しい英会話クラスです。	17:00 ～ 19:00	○	○	2,000円/ 回		
毎週 火曜日	日本語教室 言の葉(ことのは)	19:00 ～ 20:30	中央市民 センター	○	○	無料	廿日市市 国際交流 協会
毎週 木曜日	日本語教室 阿品	18:30 ～ 20:00	阿品市民 センター				
第1・第3 木曜日	日本語教室 友和	19:00 ～ 20:30	友和市民 センター				
毎週 金曜日	日本語教室 さくら	14:00 ～ 15:30	市民活動 センター				
	日本語教室 OIC ひだまり	19:00 ～ 20:30	まるくる 大野				
毎週 土曜日	日本語教室 日本語ひろば宮内 第1・第3土曜日 13:30～15:00 第2・第4土曜日 18:30～20:00		宮内市民 センター				
第3 土曜日	日本語教室 宮島	18:00 ～ 20:30	宮島まちづく り交流センタ ー杉之浦				

※各講座へは事前の申し込みが必要です。 LINE、メール、電話でお申し込みください。また、やむをえずご案内しておりますイベントの中止、変更などもありますこと予めご了承下さいませ

編集・発行 廿日市市国際交流協会 Hatsukaichi International Association
〒738-0014 廿日市市住吉二丁目2番16号 廿日市市市民活動センター内
電話：(0829)20-0116（火曜～土曜 9時～17時）
FAX：(0829)30-3113
ホームページ： <http://hia.hatnet.jp/>
メール： hia21@mx4.tiki.ne.jp





HATSUKAICHI INTERNATIONAL ASSOCIATION

